

# SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 13 NOVEMBRE 1952.

**Rapport de la Commission des Affaires étrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues et de l'acte final, signés à Lake Success le 6 avril 1950.**

Présents : MM. STRUYE, Président ; CHOT, CROMMEN, Baron de DORLODOT, DEHOUSSE, de la VALLEE-POUSSIN, GILLON, LEYNEN, MAZEREEL, MOREAU de MELEN, MULIER, Baron NOTHOMB, RASSART et ROLLIN, Rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention soumise à votre approbation concerne la déclaration de décès de personnes disparues. Elle a été signée à Lake Success le 6 avril 1950 ; le projet de loi a été déposé au Sénat le 27 mars 1952. Son examen a inspiré à votre Commission certaines observations d'ordre général et d'autres particulières.

## Première observation générale :

Votre Commission constate qu'il aura fallu près de deux ans à l'Exécutif pour déclencher la procédure d'approbation parlementaire. C'est évidemment beaucoup trop : il résulte en effet d'une communication reçue du Gouvernement que les dispositions d'ordre administratif ont été prises pour assurer le fonctionnement du Bureau International des déclarations de décès au Palais des Nations à Genève à partir du 1<sup>er</sup> octobre dernier.

L'extrême concision de l'exposé des motifs rend ce retard particulièrement inexcusable. Votre Commission ne peut donc que renouveler le vœu fréquemment exprimé déjà qu'à l'initiative du Département des Affaires Etrangères le Gouvernement prenne les mesures nécessaires pour accélérer la procédure d'approbation des traités internationaux, quels que soient les Ministères intéressés.

R. A. 4417.

Voir :

Document du Sénat :

226 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 13 NOVEMBER 1952.

**Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de verklaring van overlijden van vermiste personen en van de slotakte, getekend te Lake Success de 6<sup>e</sup> April 1950.**

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het U ter goedkeuring voorgelegde Verdrag betreft de verklaring van overlijden van vermiste personen. Het is getekend te Lake Success de 6<sup>e</sup> April 1950 ; het wetsontwerp is bij de Senaat ingediend op 27 Maart 1952. Bij het onderzoek heeft uw Commissie sommige algemene en andere bijzondere opmerkingen gemaakt.

## Eerste algemene opmerking :

Uw Commissie constateert dat de Uitvoerende Macht bij de twee jaren nodig heeft gehad om met de parlementaire goedkeuringsprocedure te beginnen. Dat is klaarblijkelijk veel te lang : uit een mededeling van de Regering blijkt inderdaad dat er administratieve maatregelen genomen zijn om het Internationaal Bureau der verklaringen van overlijden in het Paleis van de Volkenbond te Genève op gang te brengen met ingang van 1 October j.l.

Die vertraging is, bij de uiterste beknoptheid van de memorie van toelichting, zeker niet te verschonen. Uw Commissie kan derhalve slechts de herhaaldelijk uitgesproken wens hernieuwen, dat de Regering, welke ook de betrokken ministeries zijn, op initiatief van het departement van Buitenlandse Zaken de vereiste maatregelen ter bespoediging van de goedkeuringsprocedure der internationale verdragen zou treffen.

R. A. 4417.

Zie :

Gedrukt Stuk van de Senaat :

226 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

**Une deuxième observation s'impose :** la Convention soumise à l'approbation du Sénat se rapporte très directement à une matière déjà réglée par la législation interne. Il en va du reste de plus en plus fréquemment ainsi.

L'entrée en vigueur de pareilles conventions entraîne normalement en un ou deux actes la modification de la législation existante concernant la matière qu'elle soustrait d'autre part plus ou moins totalement à l'action ultérieure du législateur belge.

Or la délibération sur les nouvelles règles inscrites dans la Convention ne comporte que l'alternative suivante : l'approbation ou le rejet en bloc sans possibilité d'amendement.

Le Parlement a le devoir de se préoccuper d'une évolution qui tend ainsi à restreindre progressivement sa compétence au profit tantôt d'organes supranationaux, tantôt de conférences intergouvernementales dont les conclusions sont soumises à son approbation mais de façon indivisible. Il y a lieu de rechercher une procédure qui concilierait les nécessités de la négociation internationale avec les exigences de la démocratie. La Commission souhaite d'une façon générale que ce problème soit prochainement examiné dans son ensemble au sein de la Commission et en présence du Ministre des Affaires Etrangères. Elle suggère que le Gouvernement prenne pour règle de ne pas participer à des conférences gouvernementales convoquées pour des objets affectant notre législation interne, sans que par exemple les Commissions compétentes de la Chambre et du Sénat aient eu l'occasion d'examiner préalablement l'avant-projet de convention préparé pour la conférence et de présenter leurs observations.

**Une troisième observation** vise le genre d'incidence de l'entrée en vigueur de la Convention sur notre législation.

La question se pose de savoir si cet effet est de créer pour les Etats parties à la Convention le devoir de modifier leur législation dans le sens indiqué dans la Convention, comme c'est le cas pour la Convention relative à la lettre de change ou si l'entrée en vigueur comporte de plein droit la substitution à partie de notre réglementation nationale des règles non conformes inscrites dans la Convention.

L'exposé des motifs est muet à cet égard. Quant au projet de loi il se borne à prévoir que « la Convention et l'acte final sortiront leur plein et entier effet ».

Il semble qu'il y ait lieu d'opter pour la deuxième interprétation.

On lit en effet dans l'Acte Final que : « à la demande de certaines délégations, la Conférence a tenu à confirmer que :

» a) toutes les matières non expressément réglées par la présente convention, notamment celles relatives à la réapparition des personnes disparues,

**Er is een tweede opmerking te maken :** het Verdrag, dat ter goedkeuring aan de Senaat wordt voorgelegd, betreft rechtstreeks een aangelegenheid die reeds bij de binnenlandse wetgeving geregeld is. Zulks is overigens van langsom meer het geval.

De inwerkingtreding van zulke verdragen heeft normaal een onmiddellijke of latere wijziging van de bestaande desbetreffende wetgeving tot gevolg en onttrekt die aangelegenheden vrijwel geheel aan de latere tussenkomst van de Belgische wetgever.

De beslissing omtrent de nieuwe in het Verdrag opgenomen regelen laat echter slechts twee mogelijkheden open ; de algehele goedkeuring of verwerping zonder mogelijkheid tot amenderen.

Het Parlement heeft de plicht zich in te laten met een evolutie die aldus zijn bevoegdheid geleidelijk beperkt, nu eens ten bate van supranationale lichamen, dan weer ten voordele van intergouvernementele conferenties, waarvan het de besluiten als een ondeelbaar geheel goed te keuren krijgt. Een procedure dient gezocht welke de noodwendigheden van de internationale onderhandelingen met de eisen van de democratie overeenbrengt. De Commissie wenst in 't algemeen dat bedoeld vraagstuk eerlang in zijn geheel onderzocht worde in de schoot van de Commissie en in aanwezigheid van de Minister van Buitenlandse Zaken. Zij geeft in overweging dat de Regering als regel zou aanvaarden niet deel te nemen aan gouvernementele conferenties omtrent zaken die een weerslag hebben op onze binnenlandse wetgeving, tenzij bv. de bevoegde Commissies van Kamer en Senaat in de gelegenheid waren vooraf het concept-verdrag voor de conferentie te onderzoeken en hun opmerkingen bekend te maken.

**Een derde opmerking** betreft de weerslag van de inwerkingtreding van het Verdrag op onze wetgeving.

De vraag rijst of de verdragsluitende landen de plicht hebben hun wetgeving in de bij het Verdrag aangewezen zin te wijzigen, zoals dit het geval is voor het verdrag betreffende de wissel, dan wel of die inwerkingtreding van rechtswege de gedeeltelijke vervanging van onze nationale wetgeving door de daarmee strijdige regelen uit het Verdrag tot gevolg heeft.

In de memorie van toelichting is daarvan geen sprake. Het wetsontwerp zelf beperkt zich tot de bepaling : « Het Verdrag en de slotakte zullen volkomen uitwerking hebben ».

De voorkeur dient blijkbaar gegeven te worden aan de tweede interpretatie.

In de slotakte staat inderdaad : « Op verzoek van sommige afvaardigingen, heeft de Conferentie er aan gehecht te bevestigen wat volgt :

» a) alle niet uitdrukkelijk bij dit Verdrag geregelde zaken, inzonderheid die met betrekking tot de terugkomst van vermiste personen, blijven aan de

demeurent régies par la législation nationale des Etats contractants ;... »

D'où on peut conclure *a contrario* que du fait de l'entrée en vigueur de la Convention les matières expressément réglées par elle cessent d'être régies par la législation nationale.

Malheureusement un doute est créé par la rédaction de la deuxième réserve ainsi libellée :

« b) Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme portant atteinte en ce qui concerne les cas prévus par la Convention, à l'application du principe de la réciprocité ou des accords en vigueur entre les parties à la Convention relatifs à la reconnaissance et à l'exécution mutuelles d'actes ou de jugements étrangers ou d'une façon générale comme interdisant une pratique plus libérale. »

La référence au principe de la réciprocité peut faire naître le doute sur le point de savoir si les modifications de la législation seront d'application dans les cas où la déclaration de décès serait demandée dans un cas prévu à la Convention mais par des ressortissants d'Etats non parties à la Convention ou concernant une personne ressortissante d'un de ces Etats. Votre Commission est d'avis que la Convention sera d'application, et que l'exigence de la réciprocité ne doit s'appliquer qu'à l'égard de la reconnaissance de l'autorité de chose jugée aux déclarations de décès acquises à l'étranger, pour autant que cette autorité résulterait seulement de la convention (article 5) et non de l'application des principes de droit international privé. Encore exprime-t-elle le vœu que le Gouvernement confirme cette manière de voir par une déclaration expresse en séance publique.

Enfin il a paru désirable à votre Commission de relever les points sur lesquels la loi belge du 20 août 1948 sera modifiée par l'entrée en vigueur de la Convention. A sa demande le Ministère de la Justice a dressé le tableau de ces modifications qui est joint en annexe au présent rapport.

Sous le bénéfice de ces observations, la Commission unanime vous propose d'approuver la Convention.

Le rapport a été également adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,  
H. ROLIN

Le Président,  
P. STRUYE.

nationale wetgeving der Verdragsluitende Staten onderworpen ;... »

Daaruit kan *a contrario* worden afgeleid dat, ten gevolge van het van kracht worden van het Verdrag, de daardoor uitdrukkelijk geregelde zaken niet langer door de nationale wetgeving beheerst blijven.

Ongelukkig ontstaat twijfel uit hoofde van het tweede voorbehoud, dat luidt als volgt :

« b) Geen enkele bepaling van dit Verdrag mag zo geïnterpreteerd worden als zou ze, wat de bij het Verdrag voorziene gevallen betreft, afbreuk doen aan de toepassing van het reciprociteitsbeginsel of van de akkoorden die tussen de partijen bij het Verdrag van kracht zijn en betrekking hebben op de wederzijdse erkenning en uitvoering van buitenlandse akten of vonnissen, of, over het algemeen, als zou ze een meer liberale handelswijze verbieden. »

De verwijzing naar het wederkerigheidsbeginsel kan er doen aan twifelen of de wijzigingen in de wetgeving van toepassing zullen zijn zo de verklaring van overlijden aangevraagd wordt in een bij het Verdrag bepaald geval, maar door onderhorigen van Staten die geen partij zijn bij het Verdrag of betreffende een onderhorige van een dier Staten. Uw Commissie is van mening dat het Verdrag toepasselijk zal zijn en dat de eis van wederkerigheid slechts moet gelden voor de toekenning van de kracht van het gewijsde aan de verklaringen van overlijden in het buitenland, voor zover die kracht enkel uit het Verdrag zou voortvloeien (artikel 5) en niet uit de toepassing van de beginselen van het internationaal privaatrecht. Zij spreekt niettemin de wens uit dat de Regering deze zienswijze door een uitdrukkelijke verklaring in openbare vergadering zal bevestigen.

Ten slotte heeft uw Commissie het wenselijk geacht de punten aan te duiden, waarop de Belgische wet van 20 Augustus 1948, ingevolge de inwerkingtreding van het Verdrag, zal gewijzigd worden. Op haar verzoek heeft het Ministerie van Justitie een tabel van die wijzigingen opgemaakt, die als bijlage aan dit verslag is gehecht.

Met inachtneming van die opmerkingen, stelt de Commissie U eensgezind voor, het Verdrag goed te keuren.

Ook dit verslag is met eenparigheid goedgekeurd.

H. ROLIN.  
De Verslaggever,

P. STRUYE.  
De Voorzitter,

**CONVENTION  
DE LAKE SUCCESS  
DU 6-4-1950.**

**LOI DU 20-8-1948.**

**VERDRAG  
VAN LAKE SUCCESS  
DD. 6-4-1950.**

**WET VAN 20-8-1948.**

**I. — Personnes dont le décès peut être déclaré.**

Trois conditions (art. 1):

1° dernière résidence en Europe, Asie ou Afrique ;

2° disparition entre le 1-1-1939 et le 31-12-1945 ;

3° décès par suite d'événements de guerre ou de persécutions raciales, religieuses, politiques ou nationales.

*Deux conditions (art. 1):*

*1° décès entre le 10-5-1940 et le 31-12-1945 ;*

*2° décès :*

*a) en Belgique ou*

*b) à l'étranger à condition que le décédé soit Belge ou résidait en Belgique au moment de sa disparition.*

**II. — Tribunal compétent.**

Au même titre (art. 2) :

1° dernier domicile ou dernière résidence ;

2° tribunal du pays dont le disparu est ressortissant, compétent en vertu de la loi de ce pays, et, à défaut, tribunal de la capitale de ce pays ;

3° situation des biens ;

4° lieu du décès ;

5° domicile ou résidence du requérant s'il est ascendant, descendant, etc.

*(Art. 2) :*

*1° lieu de décès ;*

*2° si celui-ci est situé à l'étranger ou inconnu : dernier domicile ou dernière résidence du décédé ;*

*3° si ceux-ci sont également situés à l'étranger ou inconnus : Bruxelles.*

**III. — Conditions des déclarations de décès.**

Deux conditions (art. 3):

1° que 5 ans se soient écoulés depuis la date la plus récente où le disparu était probablement encore en vie d'après les indications dont on dispose ;

2° qu'une publicité suffisante ait été donnée à la requête en vue de permettre éventuellement au dis-

*Trois cas (art. 1 et 4) :*

*1° décès certain (art. 1) ;*

*2° disparu ayant été détenu dans un camp ennemi et n'ayant pas reparu à son domicile ou sa résidence et dont il n'existe pas de preuve d'existence depuis la libération du camp et dont les proches*

**I. — Personen wier overlijden kan verklaard worden.**

Drie voorwaarden (artikel 1) :

1° laatste verblijfplaats in Europa, Azië of Afrika ;

2° vermist tussen 1-1-1939 en 31-12-1945 ;

3° overleden ingevolge oorlogsgebeurtenissen of godsdienstige, politieke, nationale of rassenvervolging.

*Twee voorwaarden (art. 1) :*

*1° overleden tussen 10-5-1940 en 31-12-1945 ;*

*2° overleden :*

*a) in België of*

*b) in het buitenland voor zover de overledene Belg is of in België verbleef op het ogenblik dat hij vermist werd.*

**II. — Bevoegde rechtbank.**

*(Art. 2) :*

1° laatste woonplaats of laatste verblijfplaats ;

2° rechtbank van het land waarvan de vermiste een onderhorige was, welke rechtbank volgens de wetgeving van het land bevoegd is of bij ontstentenis de rechtbank van de hoofdstad van dat land ;

3° plaats waar de goederen gelegen zijn ;

4° plaats waar de vermiste overleden is ;

5° woon- of verblijfplaats van verzoeker voor zover hij verwante in de opgaande of neergaande lijn, enz., is.

*(Art. 2) :*

*1° plaats van overlijden ;*

*2° is deze in het buitenland gelegen of onbekend: laatste woon- of verblijfplaats van de overledene ;*

*3° zijn ook deze in het buitenland gelegen of onbekend : Brussel.*

**III. — Voorwaarden voor verklaring van overlijden.**

Twee voorwaarden (art. 3) :

1° dat er vijf jaar verlopen zijn sedert de jongste datum waarop de vermiste vermoedelijk nog in leven was volgens de beschikbare gegevens ;

2° dat er voldoende ruchtbaarheid gegeven is aan het verzoekschrift, zodat de vermiste eventueel

*Drie gevallen (art. 1 en 4) :*

*1° overlijden staat vast (art. 1) ;*

*2° de vermiste is gedetineerd geweest in een vijandelijk kamp en is niet opnieuw in zijn woon- of verblijfplaats verschenen; sedert de bevrijding van het kamp is er geen bewijs voorhanden dat hij*

paru de faire connaître qu'il est encore en vie.

*(parents, alliés, etc...) sont sans nouvelles depuis le 1-6-1945 (art. 4);*

*3° disparu ayant été arrêté par l'ennemi et dont il n'existe pas de preuve d'existence depuis le dixième jour après son arrestation ou disparition et dont les proches sont sans nouvelles depuis la même date (art. 4).*

kon laten weten dat hij nog in leven is.

*nog leeft en zijn verwanten (ouders, aanverwanten, enz.) hebben geen nieuws meer sedert 1-6-1945 (art. 4);*

*3° de vermiste is door de vijand aangehouden en er is geen bewijs voorhanden dat hij nog leeft, sedert de tiende dag na zijn aanhouding of verdwijning; sedert dezelfde datum hebben ook zijn verwanten geen nieuws meer (art. 4).*

#### IV. — Personnes qui peuvent demander la déclaration de décès.

(Art. 3.) La déclaration peut être prononcée par le tribunal, d'office ou à la requête :

1° d'une autorité chargée de la sauvegarde de l'intérêt public ;

2° d'une personne morale ou physique ayant un intérêt, à savoir :

a) les héritiers testamentaires ou *ab intestat* ;

b) les personnes, autres que les créanciers, ayant droit à un bien dont la dévolution ou le partage peut dépendre du fait que le disparu vit ou est décédé ou de la date de son décès ;

c) les personnes dont le statut juridique peut être affecté par le fait que le disparu vit ou est décédé ;

d) les personnes désireuses d'adopter les enfants mineurs du disparu.

(Art. 1) :

1° tout intéressé ;

2° le procureur du Roi, agissant :

a) d'office ;

b) sur invitation du ministre compétent.

#### IV. — Personen die de verklaring van overlijden kunnen aanvragen.

(Art. 3.) De verklaring kan door de rechtbank uitgesproken worden van ambtswege of op verzoek :

1° van een autoriteit die belast is met de behartiging van het openbaar belang ;

2° van een natuurlijke of rechtspersoon die een bepaald belang heeft, te weten :

a) de erfgenamen krachtens een testament *ab intestat* ;

b) de personen die in een andere hoedanigheid dan die van schuldeiser recht hebben op enig goed waarvan de toewijzing of de verdeling kan afhangen van het feit dat de vermiste nog leeft of overleden is of van de datum van overlijden ;

c) de personen wier rechtspositie kan beïnvloed worden door het feit dat de vermiste leeft of overleden is ;

d) de personen die de minderjarige kinderen van de vermiste wensen aan te nemen.

(Art. 1) :

1° Elke belanghebbende ;

2° De procureur des Konings :

a) van ambtswege ;

b) op uitnodiging van de bevoegde minister.

## V. — Date du décès.

(Art. 4.) Le tribunal doit fixer le jour et l'heure d'après les preuves ou indications dont on dispose.

En l'absence d'indications le décès est fixé au dernier moment du jour de la dernière manifestation connue de l'existence du disparu.

(Art. 5.) *La déclaration de décès doit contenir les énonciations prévues à l'article 79 C.c. (noms, profession...) ou bien constater l'impossibilité d'en faire mention.*

*L'article 79 C.c. ne prévoit pas la mention du jour ni de l'heure du décès; il convient cependant que les actes de décès contiennent ces indications (Roland et Wouters, 906). Les jugements déclarant le décès indiquent la date ou bien la période (entre deux dates p.ex., ou le mois ou l'année) du décès; dans ce dernier cas le décès n'est établi qu'au dernier moment de la période.*

## V. — Effets de la déclaration.

(Art. 5.) La déclaration vaut jusqu'à preuve du contraire dans les Etats autres que ceux où elle a été prononcée.

Par les accords particuliers, les Etats contractants peuvent lui attribuer des effets plus étendus.

(Art. 6.) Il en est de même des déclarations prononcées avant l'entrée en vigueur de la Convention, si le tribunal qui l'a prononcée atteste que la déclaration est conforme aux articles 1, 2 et 3.

(Art. 7.) Rien n'est changé en ce qui concerne l'autorité de chose jugée des déclarations prononcées avant l'entrée en vigueur de la Convention

(Art. 7.) *La décision tient lieu d'acte de l'état civil (elle vaut donc erga omnes) qui peut être rectifié selon les règles de l'article 99 C.c.*

## V. — Datum van overlijden.

(Art. 4.) De rechtbank moet de dag en het uur bepalen volgens de beschikbare bewijsstukken of gegevens.

Bij gebrek aan gegevens, wordt het overlijden bepaald op het laatste ogenblik van de dag waarop de vermiste het laatst bekende blijk heeft gegeven dat hij nog in leven was.

(Art. 5.) *De verklaring van overlijden moet de in artikel 79 B.W. bepaalde vermeldingen bevatten (namen, beroep...) ofwel de onmogelijkheid daarvan vaststellen.*

*Art. 79 B.W. voorziet niet in de vermelding van dag of uur van overlijden; de overlijdensakten behoren die aanwijzing echter wel te bevatten (Roland en Wouters, 906). De vonnissen tot verklaring van overlijden vermelden de datum ofwel de periode (b.v. tussen twee data of de maand of het jaar) van het overlijden; in laatstgenoemd geval wordt het overlijden gesteld op het laatste ogenblik van die periode.*

## VI. — Gevolgen van de verklaring.

(Art. 5.) De verklaring geldt tot bewijs van het tegendeel in andere staten dan waar ze is uitgesproken.

De verdragsluitende Staten kunnen bijzondere akkoorden aangaan om er ruimere gevolgen aan te verbinden.

(Art. 6.) Hetzelfde geldt voor verklaringen die uitgesproken zijn vóór de inwerkingtreding van het verdrag, indien de rechtbank, die ze uitgesproken heeft, bevestigt dat ze voldoen aan de artikelen 1, 2 en 3.

(Art. 7.) Er komt geen verandering in de kracht van het gewijsde voor verklaringen, die vóór de inwerkingtreding van het verdrag zijn uitgesproken.

(Art. 7.) *De beslissing geldt als akte van de burgerlijke stand (ze geldt dus erga omnes) en kan verbeterd worden volgens de regelen van art. 99 B.W.*

## VII. — Dispositions propres à la Convention ou à la loi belge.

### A. — *Communications des requêtes (art. 9) :*

Dans les quinze jours les tribunaux saisis communiqueront au Bureau International (créé par l'art. 8) les renseignements contenus dans les requêtes.

Si une procédure est déjà en cours, le Bureau International avertira les deux tribunaux saisis ; le tribunal saisi en dernier lieu ajournera la procédure.

### B. — *Communication des décisions (art. 10) :*

Dans les quinze jours suivant la date où la décision est devenue définitive, le tribunal qui l'a rendue la fera connaître au Bureau International.

Celui-ci publiera la liste des requêtes et des décisions définitives de déclaration de décès et de révision des décisions de déclaration de décès.

Il transmettra à tout tribunal saisi les raisons de rejet de la même requête par un autre tribunal.

Les déclarations de décès ne seront prononcées que trois mois après la publication de la requête par le Bureau International.

### C. — *Commissions rogatoires (art. 11).*

### A. — *Procédure (art. 2 et 3).*

*Rien n'y est changé par la Convention.*

### B. — *Transcription (article 6).*

*Idem.*

*Les autres articles (8 et suiv.) ont trait à la transcription de certains actes, aux présomptions de décès, à la rectification administrative de certains actes, à certaines communications entre les autorités judiciaires et administratives, à certaines dispositions fiscales et enfin à certaines dispositions générales.*

*La Convention ne modifie pas ces dispositions.*

## VII. — Eigen bepalingen van het Verdrag of van de Belgische wet.

### A. — *Medeling van de Verzoekschriften (art. 9).*

Binnen vijftien dagen geven de betrokken rechtbanken aan het Internationaal Bureau (ingesteld bij art. 8) kennis van de in de verzoekschriften vervatte gegevens.

Is reeds een procedure aan de gang, dan zendt het Internationaal Bureau bericht aan de twee betrokken rechtbanken ; de rechtbank waar de zaak het laatst aanhangig is gemaakt, verdaagt haar procedure.

### B. — *Kennisgeving van de beslissingen (art. 10).*

Binnen vijftien dagen na de datum waarop de beslissing definitief is geworden, geeft de rechtbank, die ze gewezen heeft, er kennis van aan het Internationaal Bureau.

Dit Bureau maakt de lijst bekend van de verzoekschriften en eindbeslissingen tot verklaring van overlijden en herziening der beslissingen tot verklaring van overlijden.

Het geeft aan elke betrokken rechtbank kennis van de redenen waarom hetzelfde verzoekschrift verworpen is door een andere rechtbank.

De verklaringen van overlijden worden eerst drie maanden na de bekendmaking van het verzoekschrift door het Internationaal Bureau uitgesproken.

### C. — *Rogatoire commissiën (art. 11).*

### A. — *Procedure (art. 2 en 3).*

*Het verdrag brengt hierin geen verandering.*

### B. — *Overschrijving (art. 6).*

*Idem.*

*De overige artikelen (8 v.v.) hebben betrekking op de overschrijving van sommige akten of vermoedens van overlijden, op de administratieve verbetering van sommige akten, op bepaalde mededelingen tussen de gerechtelijke en administratieve overheden, op sommige fiscale bepalingen en ten slotte op enkele algemene bepalingen.*

*Het verdrag brengt hierin geen verandering.*

D. — *Frais des procédures introduites par des étrangers (art. 12).*

Les autres articles (13 et suiv.) ont trait à l'adhésion à la Convention, son entrée en vigueur, son approbation, etc...

D. — *Kosten van door vreemdelingen ingestelde procedures (art. 12).*

De overige artikelen (13 v.v.) hebben betrekking op de toetreding tot het verdrag, de inwerkingtreding, goedkeuring ervan, enz.